

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1065/94

af 6. maj 1994

om levering af korn som fødevarerhjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3972/86  
af 22. december 1986 om politikken med hensyn til føde-  
varerhjælp og forvaltning af denne hjælp <sup>(1)</sup>, senest ændret  
ved forordning (EØF) nr. 1930/90 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 6,  
stk. 1, litra c), og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF) nr. 1420/87 af 21. maj 1987 om  
gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF)  
nr. 3972/86 om politikken med hensyn til fødevarerhjælp  
og forvaltning af denne hjælp <sup>(3)</sup> indeholder en liste over  
de lande og organisationer, der kan modtage fødevarer-  
hjælp, og fastsætter de generelle kriterier for transport af  
fødevarerhjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af føde-  
varerhjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere  
52 293 tons korn;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de  
regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF)  
nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser

for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal  
leveres som led i Fællesskabets fødevarerhjælp <sup>(4)</sup>, ændret  
ved forordning (EØF) nr. 790/91 <sup>(5)</sup>;

det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og  
leveringsbetingelser samt den fremgangsmåde, der skal  
følges ved bestemmelsen af de heraf følgende omkost-  
ninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Med henblik på levering som fødevarerhjælp til de i  
bilaget anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilveje-  
bringes korn efter bestemmelserne i forordning (EØF)  
nr. 2200/87 og på de i bilaget anførte betingelser. Tilde-  
ling af leveringerne sker ved licitation.

Tilslagsmodtageren anses for at være bekendt med de  
generelle og særlige betingelser og for at have accepteret  
dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i  
hans bud anses for ikke at være skrevet.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggø-  
relsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlems-  
stat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. maj 1994.

*På Kommissionens vegne*

René STEICHEN

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 370 af 30. 12. 1986, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 174 af 7. 7. 1990, s. 6.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 136 af 26. 5. 1987, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 81 af 28. 3. 1991, s. 108.

## BILAG

## PARTI A og B

1. **Aktion nr. (1)**: 1597/93 (parti A); 1598/93 (parti B1); 1599/93 (parti B2).
2. **Program**: 1993.
3. **Modtager (2)**: World Food Programme (WFP), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Rom (telex 626675 WFP I).
4. **Modtagerens repræsentant**: se EFT nr. C 103 af 16. 4. 1987.
5. **Bestemmelsessted eller -land**: Eritrea (parti A); Bangladesh (parti B).
6. **Produkt, der skal tilvejebringes**: blød hvede.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (7)**: se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 1 a)).
8. **Samlet mængde**: 33 081 tons.
9. **Antal partier**: 2 (A: 15 000 tons; B i 2 delpartier: B1: 10 000 tons; B2: 8 081 tons)
10. **Emballering og mærkning (8)**: se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 2 a) og II A 3).  
Påskrifter på engelsk — som styrtgods samt 315 000 (parti A), — 210 000 (parti B1) og 170 000 (parti B2) — sække 150 (parti A), 100 (parti B1) og 80 (parti B2), sækkenåle og den nødvendige tråd (2m/sæk) (9).
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på**: Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium**: frit afskibningshavn, fob stuvet og trimmet (6).
13. **Afskibningshavn**: —
14. **Lossehavn angivet af modtageren**: —
15. **Lossehavn**: —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn**: —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed (fob stuvet) i afskibningshavnen**: 13. 6. - 3. 7. 1994.
18. **Sidste frist for leveringen**: —
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne**: licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud**: 24. 5. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation**:
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 7. 6. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid)
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed (fob stuvet) i afskibningshavnen: 27. 6. - 17. 7. 1994
  - c) sidste frist for leveringen: —
22. **Licitationsikkerhedens størrelse**: 5 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse**: 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (1)**:  
Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles; telex 22037 AGREC B / 25670 AGREC B; telefax: (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 296 33 04/ 295 01 30.
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (1)**: restitutionen anvendelig den 20. 5. 1994 fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 993/94 (EFT nr. L 111 af 30. 4. 1994, s. 54).

## PARTI C

1. **Aktion nr. (1)**: 1600/93 (parti C1); 1601/93 (parti C2).
2. **Program**: 1993.
3. **Modtager (2)**: World Food Programme (WFP), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Rom (telex 626675 WFP I).
4. **Modtagerens repræsentant**: se EFT nr. C 103 af 16. 4. 1987.
5. **Bestemmelsessted eller -land**: Jordan.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes**: hård hvede.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (7)**: se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 1 b)).
8. **Samlet mængde**: 1 212 tons.
9. **Antal partier**: 1 i 2 delpartier (parti C1: 212 tons; parti C2: 1 000 tons).
10. **Emballering og mærkning (8) (10)**: se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 2 a), II A 3).
  - Påskrifter på engelsk
  - Yderligere påskrifter: "crop year: ...".
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på**: Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium**: frit afskibningshavn.
13. **Afskibningshavn**: —
14. **Lossehavn angivet af modtageren**: —
15. **Lossehavn**: —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn**: —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen**: 13. 6. - 3. 7. 1994.
18. **Sidste frist for leveringen**: —
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne**: licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud**: 24. 5. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation**:
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 7. 6. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid)
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen: 27. 6. - 17. 7. 1994
  - c) sidste frist for leveringen: —
22. **Licitationsikkerhedens størrelse**: 5 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse**: 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (1)**:

Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestegaard, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles; telex 22037 / 25670 AGREC B; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 296 33 04 / 295 01 30.
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (4)**: restitutionen anvendelig den 20. 5. 1994, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 993/94 (EFT nr. L 111 af 30. 4. 1994, s. 54).

## PARTI D

1. **Aktion nr. (1):** 1604/93.
2. **Program:** 1993.
3. **Modtager (2):** Angola.
4. **Modtagerens repræsentant:** PAM (Programme Alimentaire Mondial), Rua Major Kanhangulo n° 197/R-C Luanda, (Sr. Filipe Borel, tlf. 239 35 43, fax 239 35 42, telex 3426 UN WFP AN).
5. **Bestemmelsessted eller -land (3):** Angola.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** sleben ris (produktkode 1006 30 94 900/1006 30 96 900 / 1006 30 92 900).
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (11):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 1 f)).
8. **Samlet mængde:** 3 000 tons (6 000 tons korn).
9. **Antal partier:** 1.
10. **Emballering og mærkning (8) (10):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 2 a) og II A 3)). Påskrifter på portugisisk.
11. **Den måde, produktet skal tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium:** frit lossehavn, losset.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** Luanda.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn:** 13. 6. - 3. 7. 1994.
18. **Sidste frist for levering:** 31. 7. 1994.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 24. 5. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 7. 6. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid)
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn: 27.6. - 17. 7. 1994
  - c) sidste frist for leveringen: 14. 8. 1994.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 5 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitations sikkerheder (1):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 / 25670 AGREC B; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (4):** restitution anvendelig fra den 20. 5. 1994, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 993/94 (EFT nr. L 111 af 30. 4. 1994, s. 54).

## PARTI E

1. **Aktion nr. (¹):** 1605/93.
2. **Program :** 1993.
3. **Modtager (²):** Angola.
4. **Modtagerens repræsentant :** PAM (Programme alimentaire mondial), Rua Major Kanhangulo n° 197/ R-C, Luanda (Sr. Filipe Borel (tlf. (2442) 239 35 43 ; fax 239 35 42 ; telex 3426 UN WFP AN)).
5. **Bestemmelsessted eller -land (³):** Angola.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes :** majs.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (⁴):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 1 d)).
8. **Samlet mængde :** 12 000 tons.
9. **Antal partier :** 1 i 3 delpartier (parti E 1 : 3 000 tons ; parti E 2 : 4 500 tons ; parti E 3 : 4 500 tons).
10. **Emballering og mærkning (⁵) (¹⁰):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 2 a) og II A 3).  
Påskrifter på portugisisk.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på :** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium :** frit lossehavn, losset.
13. **Afskibningshavn :** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren :** —
15. **Lossehavn :** parti E1 : Luanda ; parti E2 : Lobito ; parti E3 : Namibe.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn :** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn :** 13. 6. - 3. 7. 1994.
18. **Sidste frist for leveringen :** 31. 7. 1994.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne :** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud :** 24. 5. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation :**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud : 7. 6. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid)
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn : 27. 6. - 17. 7. 1994
  - c) sidste frist for leveringen : 14. 8. 1994.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse :** 5 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse :** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (¹):**  
Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles ; telex 22037 / 25670 AGREC B ; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04.
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (⁶):** restitutionen anvendelig den 20. 5. 1994, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 993/94 (EFT nr. L 111 af 30. 4. 1994, s. 54).

*Noter:*

- (<sup>1</sup>) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.
- (<sup>2</sup>) Tilslagsmodtageren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (<sup>3</sup>) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- (<sup>4</sup>) Kommissionens forordning (EØF) nr. 2330/87 (EFT nr. L 210 af 1. 8. 1987, s. 56), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2226/89 (EFT nr. L 214 af 25. 7. 1989, s. 10), er gældende for eksportrestitutionen. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 25 i dette bilag.
- Restitutionsbeløbet omregnes til national valuta ved hjælp af den landbrugsomregningskurs, der gælder på datoen for toldbehandlingen ved udførslen. Artikel 13 til 17 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1068/93 (EFT nr. L 108 af 1. 5. 1993, s. 106) finder ikke anvendelse på dette beløb.
- (<sup>5</sup>) Kommissionens delegation, der skal kontaktes af tilslagsmodtageren : se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 33.
- (<sup>6</sup>) Uanset artikel 7, stk. 3, litra f), og artikel 13, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2200/87 skal budsummen omfatte omkostningerne ved lastning, håndtering og stuvning, herunder omkostningerne vedrørende lempning.
- (<sup>7</sup>) Tilslagsmodtageren leverer ved varens levering til modtageren eller hans stedfortræder følgende dokumenter :
- phytosanitært certifikat.
- (<sup>8</sup>) Uanset EFT nr. C 114, punkt II A 3 c) affattes påskriften således : »Det Europæiske Fællesskab«.
- (<sup>9</sup>) 60 % polyester, 40 % bomuld, 20/4, uden knuder, 5 000 m/kg, på 3 kg-spoler.
- (<sup>10</sup>) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal tilslagsmodtageren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort R påført efter påskriften.
- (<sup>11</sup>) Brudris : højst 30 %.
-